HELVECIA

ORGANO DEFENSOR DE LOS INTERESES RURALES

Suscripción anual $ 4.80

Suscripción mensual $ 0.40

AÑO XV.—Num. 1305 | Nueva Helvecia, Miércoles 5 de Octubre de 1927 | Administrador ARTURO STUTZ | PORTE PAGADO

ESPIGAS

ES SOLO UN SUEÑO!

«El sueldo del Sub-Director de Aduanas, es « de $ 4.200 anuales. Bien valdria la pena de « economizarlo».

JULIO MARIA SOSA

El pais soporta la carga de 20.000 empleados públicos! Acaba de de- clararlo así, un miembro del gobierno, manifestando que tal situación háse producido «como consecuencia del exceso y repetición de oficinas con fun- ciones análogas, fácilmente refundibles».

Supondrá el lector que la constatación de tan impresionante verdad, habrá dado motivos para proponer el alivio de la carga indicada, reducién- dola a justos términos.

Efectivamente, se ha insinuado un paso en tal sentido! Pero no para suprimir docenas de oficinas inútiles y centenares o millares de empleados supérfluos. Se ha propuesto la supresión de «un cargo!» De un sólo puesto vacante en un instituto oficial.

Los antecedentes respectivos, no señalan por cierto, el firme propósi- to de comenzar a hacer economías dentro del presupuesto nacional, sinó el de orillar dificultades que la provisión del cargo aparejaría a determina- dos intereses partidarios!

Porque si se tuviese el noble propósito de aliviar las cargas de la nación, algún miembro del gobierno se levantaría para proclamar en alta voz lo siguiente:

«Señores Consejeros: Existen en el país. más de 20.000 empleados « presupuestados. Las finanzas nacionales y municipales, van en camino de « la bancarrota! Tenemos que responder anualmente a pesos 52.000.000 de « gastos públicos! Y ésto en una pequeña nación de 1.600.000 habitantes, « que tiene que hacer frente a doscientos veinte millones de deuda pública! « Casi todas las entradas se dilúen en sueldos, alquileres. automóviles ofi- « ciales, pensiones y jubilaciones! Nuestro deber, como gobernantes, es « evitar un colapso fatal! Si de los 20 000 empleados se suprimiesen 5 000, « obligándose al resto a trabajar 8 horas, aún sobrarían empleados! Pero « somos nosotros, señores consejeros, quienes debemos dar saludable ejem- « plo! Comencemos nosotros a reajustar las finanzas. Estamos reunidos « aquí, nueve ciudadanos, amantes de la patria. Ganamos $ 1.000 mensua- « les cada uno! Esto es demasiado! El alto carga que ocupamos, no debe « servir para enriquecernos! No voy a proponer que nos suprimamos. «Ello « sería ir contra la Constitución. Pero si propongo a mis honorables cole- « gas, la iniciativa de que nuestros sueldos sean rebajados a $ 300 men- « suales, apesar de que el ideal sería que aportáramos gratuitamente, « nuestro esfuerzo al servicio de la patria, en elevado espíritu de consagra- « ción! Y creo firmemente que mi proposición será aprobada por unanimidad, « por cuanto ninguno de nosotros,—que contamos con negocios, estudios « de abogados, sanatorios, empresas periodísticas, etc. etc., necesitamos del « sueldo de consejeros, para poder vivir con decoro. Sea la satisfacción del « deber cumplido, nuestra máxima, única recompensa!

. . . .

Naturalmente, la proposición no se hará!
Es sólo un sueño!

GUILLERMO INGOLD.

Una obra necesaria

EL LOCAL PARA LA SUB-USINA

Nuestra localidad en lo que a obras públicas se sefiere, siempre va a la zaga.

Estamos dejado de la mano de los poderes públicos, podria decirse. Si algo se hace, es siempre merced al esfuerzo del vecindario, que siempre decidido apoya toda obra de progreso y no escatima esfuerzo, para embellecer esta región que en tanto estiman.

Hoy, vamos a recalcar una necesidad grande que se hace sentir hace rato largo entre nosotros, pero que parece que las autoridades a quien corresponde no la han notado, o se han hecho el muerto.

Se trata del edificio para la sub usina eléctrica de Nueva Helvecia.

Aparece ahi, en el centro de la villa, ese aparato antiestético, que le llaman el transformador, atentario, no solo para la buena impresión del viajero que llega a visitarnos, a quien le hace una muy pobre impresión, sino hasta para la vida de los mortales que habitan aquí.

Unos palos altos que sostienen el mecánico aparato, cubiertos por todas partes de impresionantes figuras, que denotan el peligro de muer te, se exhibe a la vista del público, como si viviéramos en un desierto.

Entendemos que si todas las localidades, que fueron favorecidos con la corriente eléctrica, de la usina establecida en la ciudad de Rosario, merecieron la construcción de un edificio para establecer las sub usinas, en concordancia con el grado de adelanto de los pueblos. Nueva Helvecia también es acreedora a él, máxime en estos tiempos que la Villa, va en una marcha precipitada, hacia un mejoramiento ejemplar.

Las autoridades respectivas, en atención a lo expuesto, deben de abocarse a la construcción del edificio para la sub usina, llevando así una necesidad sentida del ambiente.

Se los llevó el león...

Dice un colega de Carmelo:

Según datos oficiales, en el mes de agosto próximo pasado, fueron exportadas de nuestros puertos del departamento, piedra y arena por un valor de cincuenta y un mil ochocientos y pico de pesos.

Y bien, si entramos a analizar donde fueron a parar los gravámenes inherentes a esta exportación veríamos que se las llevó...el león...

Y esto no puede, no debe ser. Razón teníamos al decir en días pasados: al César lo que es del César.

Colonia no puede perder así sus rentas que le son propias y necesarias.

USTED JUEGA?

Permitanos amigo que le hagamos la pregunta.

Usted juega, usted trabaja?

Sí!

Pués, usted comete un gran error. Esas dos cosas completa mente opuestas, una persona como Vd. no debiera hacer.

El hombre que trabaja, el que conquista un peso, apegado a la herramienta, no debe jugar.

Si juega, comete un grave atentado contra sus intereses, y por que no decirlo contra su persona! El juego, es el enemigo más grande que tiene el trabajo y no se puede vivir acogiéndose a los dos.

Pretender ello, es como querer andar bien con dios y con el diablo.

Usted trabaja. Lucha infatigablemente todo un día para ganar un modesto jornal, que tiene el valor inestimable de haberse ganado con el esfuerzo propio. Luego va a una mesa de juego y en menos que canta un gallo, usted queda seco.

Pierde el jornal, del día y algo más si tiene, y pierde también—y esto es lo más importante—la voluntad para el trabajo.

Tendrá una ocasión en que la suerte lo favorecerá y pensará que en el juego ha encontrado la «viña». Se equivoca; es un sebo simplemente para que no se aleje de ese, su enemigo.

Si trabaja rehusa del juego, no sea zonzo.

Piense Vd. en aquello que de enero a enero la lotería es del lotero, es decir, que el punto de su trabajo irá a parar a manos de los profesionales del tapete verde.

HOMBRE-CABALLO

Los primeros días fueron molestos y desagradables. Se sentía desminuído tirando del carrito en el que reparte el pan. Poco a poco acostumbróse a emplear sus energías en esta forma, y ahora experimenta placer al subir las pendientes, al esquivar los estorbos, al notar cómo disminuye el peso mientras recorre la clientela.

Comprende y acepta su condición hasta cierto punto caballuna. Piafa y reparte patadas a la menor excitación. La costumbre es, en efecto, una segunda naturaleza.

Se ha apropiado de algunas virtudes del caballo, entre ellas, del silencio. Habla lo indispensable. Es más que seguro que cuando está completamente a solas ensaya el relincho.

Pero suele emborracharse, mostrando así inferioridad respecto a su modelo.

La ley no le prohibe el matrimonio ni el voto.

Constancio C. Vigil.

La carretera

La Comisión de Obras Públicas de la Cámara de Diputados se reunió en la Capital, con asistencia de los señores Representantes de San José y Colonia. En dicha reunión se cambiaron extensamente ideas, sobre la construcción y financiación de la gran carretera, aunque sin ir al fondo del asunto.

Reinó la mejor armonia—se nos dice—con lo cual se confirma en parte, lo que manifestamos en uno de los números anteriores, cuando dijimos que despues de las impresiones que recogimos en los distintos sectores politícos, el optimismo había vuelto a posesionarse de nosotros.

Parece pues que por ésta vez los señores Diputados, se han hecho eco de la voz, las zonas productoras de Colonia y San José.

Con respecto al trazado de la carretera, hemos oido a uno de los ingenieros que dirige los estudios que se practican—y que se rebeló un viejo conocedor de éstas zonas—su absoluta descomformidad, y las inconveniencias de orden técnico y económico, que importa llevar el trazado, por las extensas zonas bajas, para no ganar en distancias y mucho menos en economia.

El Duende.

PROCEDASE

En el momento en que escribimos estas líneas, todavía está esa recua de mugrientos que se ha dado en llamárseles gitanos, entre nosotros. Andan haciendo fechorías de toda clase y abusando de la ingenuidad de la pobre gente, que no goza de ilustración suficiente como para darse cuenta, que éstos atorrantes son capaces de robarles hasta las ganas de comer y dejarlos en un estado enfermizo.

Al pueblo en general

Cuando tengáis que venir a hacer vuestros negocios a la Villa, no dejéis de pasar por el

PLAZA HOTEL

y comeréis a vuestro gusto

LIZARDI HNOS.

La Cooperación de Cremerías

de GARILLO & Cía.

FABRICA DE MANTECA — MARMARAJA 2271 — MONTEVIDEO

Paga hasta nuevo aviso la crema a razón de

$ 0.60

el kilo de grasa butirométrica

(Invitamos a los señores cremeros solicitar tarros para el transporte a nuestros representantes en la campaña o directamente a nuestra casa en Montevideo)

HOTEL LOS "NUEVOS PIRINEOS"

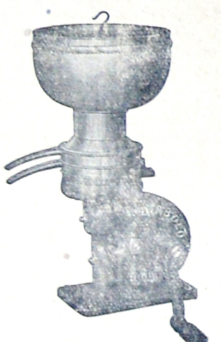
de **NÖEL MASSUOE.** — Montevideo

Participa a su clientela que se instaló en su amplio local **18 de Julio N.° 1043 casi Esquina Rio Negro.** Atendido por la familia del propietario.
Cocina de primer orden y toda clase de comodidades para familias y viajeros.

Precios sumamente módicos

---

10 VACAS CON UNA "DIABOLO"



dan tanto rendimiento como 12 vacas.— Venda una vaca y compre una desnatadora «DIABOLO».— Tendrá así mayor provecho.

No olvide Vd. que para la debida explotación de la industria lechera es necesario disponer de buenas máquinas.—COMPRE LO MEJOR

Desnatadoras "DIABOLO"

Sólidas—Económicas—Muy livianas

Solicite nuestro catálogo de lechería

Eugenio Barth y Cía.

731 - 25 de Mayo - 737
Montevideo

Casa Eugster

— DE —

Carlos Eugster

Me es grato el poner en conocimiento de mi clientela y del público en general que he recibido recientemente un gran surtido de mercaderías las que me propongo vender al público a PRECIOS INMEJORABLES.

En lo que respecta a la panadería tambien he introducido en mi establecimiento importantes mejoras, que me pondran en condiciones de elaborar pan, galleta y masas en forma ventajosísima, pues, instalaré un motor eléctrico que moverá todas las máquinas.
Haré repartos en la localidad y campaña.

Visiten la casa, Calle Colonia esq. Treinta Tres

NUEVA HELVECIA

Nafta "Energina"

Surtidores azules

$ 1.15 los 10 litros

Se vende un juego de muebles de roble de matrimonio, ocho lunas viseladas y escrutaciones de bronce con muy poco uso y un juego id. de comedor, por ausentarse su dueño. Informes en esta imprenta

---

Atlántida
Para Tí
El Gráfico
Billiken

El ejemplar	$ 0.13
Por mes	» 0.50

EN VENTA OBRAS DE CONSTANCIO VIGIL

«Dona Magda» novela	$ 1.00
«Mangocho» cuentos para niños	» 1.10
«Marta y Jorge» idem idem idem	» 1.10

AGENTE EN COLONIA SUIZA
Esperio G. Carbajal

Fábrica de carros y carruajes y acerradero de maderas

— DE —

ARTURO REISCH

(Sucesor de Alberto Reisch)

Tengo una existencia permanente de carros y charrets usados
Se fabrican rayos para ruedas, cabos para picos, azadas, etc. de cualquier medida a precios sumamente convenientes

COLONIA SUIZA — Dpto. de Colonia

Si desea

una buena máquina

para coser, bordar, zurcir, calar, remendar, acolchar, etc.

adquiera 

Esta perfecta máquina, así como sus agujas y repuestos correspondientes, puede usted obtenerla al contado o a plazos, en nuestra casa.

Schaffner Hnos.

NUEVA HELVECIA

Guía profesional

Dr. Ernesto González Arce
Médico-Cirujano
Jefe de la Policlínica Médica de la Asistencia Pública Nacional

Ismaél L. Triay
Cirujano-Dentista
Nueva Helvecia.

Ricardo Gonzàlez Arce
Escribano público
Nueva Helvecia.

G. Borrás, F. Barredo Llugain y Ramiro, Borrás
Escribanos públicos
Rosario Oriental.

Alfredo Carbajal
Rematador público
Comisiones. Coloca dinero en hipoteca
Nueva Helvecía.

Manuel C. Couto
Rematador
Comisiones y consignaciones, compra y venta de casas, terrenos y campos Acopeador de frutos del país, escritorio en su casa 18 de Julio.
Nueva Helvecia

Eduardo Duarte
PROCURADOR
Defensas Judiciales.—Tramiación de Sucesiones, Testamentarias y asuntos, administrativos.—Nueva Helvecia

J. Werner Berger
Tramitación sucesiones, venias, etc
Nueva Helvecia.

Empresa de pinturas

— DE —

FERNANDEZ Y PREDARI

Nos especializamos en Decoraciones Empapelados y Blanqueos, como así mismo en todo trabajo concerniente a nuestro ramo

Antes de contratar un trabajo de pinturas sírvanse solicitarnos precios, que sin duda saldrá Ud. beneficiado

NUEVA HELVECIA

HASTA EL MAS REBELDE...

Qué usted no precisa?
qué pa uste es lo mesmo?
Déjese de cuento
paisano chambón.

Si usted como todos
tiene su «palpite»
que lo espera al paso
de su redomón.

Y en las tardecitas
cuando va de «afile»
le gusta el requinte
como al más mejor.

Bien afeitadito,
Buen corte de pelo
y hasta alguna agüita
que despida olor.

....

Vaya, no sea zonzo
que eso lo consigue
en el Avenida
donde esta Teodoro
que es un peluquero
de esos de «mi flor»

Novios ¿Queréis comprar un regio juego mueble roble con ocho lunas y escrutaciones de bronce y un lindo juego de comedor? Preguntad en esta imprenta

---

M. Pèrez y Hnos.

COMPRADORES DE QUESO

En Montevideo: Depósitos: Constitución 2373 -Isla Gorriti 1990. Escritorio Isla Gorriti 1990.

Casa de compras en Tarariras a cargo del señor ENRIQUE GIRONES (hijo).

Sucursal en Colonia Suiza al lado de la Panadería de Martin Odriozola

---

Sección comercial

Precios a que pagan los comerciantes locales los siguientes productos:

Queso.—Se cotiza entre $ a 0.35 0.40fresco según clase y 0.55 a 0.60 seco.
Pollos 0.65 a 0.80 yunta.
Huevos la docena 0.14.
Manteca.—Se cotiza de 0.60
Miel. -el litro 0.60 0.00
Crema butirométrica.—Su precio establecido es de $ 0.60
Gallinas de 1.00 a 1.15 yunta
» especiales de 1.30 1.40
Cera.—0.65.

LA URUGUAYA

Panificación mecánica

FABRICA DE GALLETA

— DE —

Martín Odriozola

Nueva Helvecia

Esta casa elabora, pan de inmejorable calidad, así como galleta superior para campaña.
Masas y pastelería de todas clases—Ventas de cereales y frutos del país. Las ventas son exclusivamente al contado.

Juana Pérez de Perdomo

Q. E. P. D.

Falleció el 10 de Abril de 1927

María, Antonio, Carmen, Adelina, Manuel, Francisco, José y Filomena, hijos; Francisco Pérez, Martiniano Perdomo, Juan Velázquez, Ramón Brito, Etenislao Condes, Lola García, Etelvina Brito y Wenceslada Pino, hijos políticos; y demás deudos invitan a sus relaciones, para el funeral que en sufragio de alma del dicha finada, se celebrará el 10 de Octubre, o en caso de mal tiempo el 15, a las 9 y 30 de la mañana, en la Iglesia de N. Helvecia.

Nadíe ignora en el pueblo, las cosas que han hecho estos descamizados, y sin embargo la policía no ha tomado una medida radical contra ellos, dejando libre al vecindario de una plaga tan peligrosa como la que amenaza no tan sólo los intereses de los vecinos sino también hasta la salud pública.

El desfile por las carpas harapientos de estos degenerados, es inmenso, pués, la gente picada por la curiosidad, no mira el peligro a que se expone con estas visitas.

Debe procederse con todo rigor y tratar de sacar de la sección a esta mala gente, pués, si no hay una ley que autorice la expulsión hay muchos motivos que amparan el procedimiento policial.

Por el bien del vecindario, afuera con esa recua de sucios y degenerados.

Comision N. de Educación Fisica

La caries y la piorrea en la mujer.— Errores que hay que combatir

Una buena y hermosa dentadura reluciente y sana, es parte fundamental en los atributos de belleza de una mujer. ¿Qué espectáculo más deprimente que observar una cara bonita que al sonreírse muestra una hilera prezas maltrechas, con caries y dientes fracturados? ¿Qué impresión más desagradable, que desmoralice tanto, que relacionar las pretensiones de buena apariencia de una mujer hermosa con el abandono manifiesto de su boca y de sus dientes? La mujer presenta un mayor porcentaje de caries que el hombre, lo que es debido en parte a la alimentación distinta que elije, compuesta preferentemente de substancias blancas bien cocidas y condimentadas, platos exquisitos, que por exigir menos masticación limita el ejercicio vigoroso que realizan los dientes del hombre con una alimentación más sólida y menos selecta. Por otra parte, los alimentos blandos, los dulces y confituras se depositan sobre los dientes y provocan fácilmente caries si no se les elimina pronto y completamente.

Los dientes irregulares en los niños también deben merecer atención inmediata y corregirse por medio de la ortodocia que se vale de aparatos especiales para ese objeto. No realizar esa corrección cuando el niño es de poca edad, es hacer imposible más tarde todo arreglo y ofrece el espectáculo de dientes torcidos que tanto afean el rostro' perturban la masticación y dificultan la higiene.

La mujer repetimos, está más expuesta a las caries y a la piorrea que el hombre. La misión nobilísima que la naturaleza le ha confiado, es una causa de inflamación de las enclas y de caries. El embarazo es un estado especial que merece también cuidado especiales. En ese periodo se eliminan por la boca muchas secreciones y ácidos que en estado normal no se hacian así. Esto exige un cuidado extraordinario de las encias, extraccion del sarro, combatir la gingivitis (inflamación de las encias) y examinar atenta y periódicamente todos los dientes, para comprobar cualquier carie nueva y proceder de inmediato a su tratamiento y obturación. Hacer de otro modo exponerse a perder los dientes por caries y ser atacada de piorrea en un periodo más o menos temprano.

Es un error funesta suponer en que estado de embarazo es perjudicial recurrir al dentista. Peor mil veces es que la paciente tenga que soportar dolores intensos e insomnios y encontrarse expuesta a infecciones y enfermedades generales por no haber prestado asistencia oportuna a su boca. Hay muchos recursos para excluir el dolor. Toca al profecional prodigarse para que no sean más que beneficios los que rinda a la mujer embarazada una buena odontología.

De Montevideo

Comité pro restablecimiento de las Corridas de Toros

Bajo la presidencia del doctor Manuel Cañizas, seccionó el Comité Ejecutivo Central que probija el proyecto del diputado por Colonia, señor Rogelio V. Mendiondo, sobre restablecimiento de las corridas de toros en el Real de San Carlos.

Se dió lectura de una encomiástica nota pasada por la Empresa del Ferrocarril Central, resolviéndose contestarla en los términos acordados.

Se resolvió agradecer la lista de adhesiones presentada por el doctor Horacio Barbagelata que suman millares de firmas, y entre las cuales se encuentran los nombres de los señores Secundino Balparda, Anival Tejada, Alfredo Vidal, Ernesto Lúgaro, Juan Carlos Estapé, Numa Pesquera, Lavignasse Casaravilla, doctor Zugasti, doctor García Conde, coronel Pigurina y muchísimas otras personas de alta significación en nuestro ambiente social e intelectual.

También se dió lectura de las listas de adherentes presentadas por los señores Antonio Araujo, Rafael Escudero y Justo Casanovas, agradeciéndoles igualmente ese valioso concurso.

Se resolvió solicitar de los diarios de Montevideo y del interior del pais la publicación en folletin «El embrujo de Sevilla» y «La Torería de Hogaño» poniendo a disposición de los diarios que deseen publicar esos libros, las obras correspondientes.

En estos días se constituirán las sub-comisiones de propaganda para recolectar fondos y seguir convenciendo a los adversarios de que la oposición no tiene razón de ser si tenemos en cuenta que en Francia, a la que siempre tomamos por modelo, hay corridas de toros en el Mediodía y que en pleno París, capital del Mundo, la Ciudad Luz, hubieron corridas en la Gran Exposición Universal y que con tal de atraer al turismo las primeras, que con tal de fomentarlo, hasta explotan la corrupción como es de pública notoriedad.

Como nota de oportunidad se resolvió pasar a los diarios el brillantísimo artículo del consagrado pensador Eduardo Zamacois «Boxeadores y Toreros» para que de ese estudio comparativo se vea la superioridad artística y de todo orden que lleva el toreo sobre el box.

El box acaba de conmover al mundo con el pugilato que ha dado por resultado que Tunney mantenga el cetro de los puños, y a nadie se le ocurre que por celebrarse esos espectáculos más que fuertes, Norte América pierda en su prestigio como nación civilizada.

Por ultimo se resolvió publicar con profución en la prensa y en hojas sueltas el artículo titulado «Toros y football».

El Comité Ejecutivo volvera a reunirse pasado mañana para organizar los grandes actos de propaganda que se realizarán en Colonia y Montevideo.—Para los de Colonia se cuenta desde ya con la Empresa del Ferrocarril Central, quien hará correr trenes expresos que llevarán una numerosa concurrencia de Montevideo, Canelones y San José.

Operaciones rurales

Los señores Salsamendi Hnos. apoderados del señor Carlos M. Echavarría, han realizado las siguientes operaciones:

Vendieron la estancia y cabaña «Las Islas» del señor Echavarría, compuesta de 4.072 hectáreas por la suma de $ 280.000 al señor Domingo Elizande. Este campo es de especial calidad y con un establecimiento montado a la moderna, situado en la 7.ª sección del departamento de Río Negro, sobre el Paso Navarro.

Los mismos señores compraron para el señor Echavarría al señor Elizalde, 925 hectáreas en la 4.ª sección del departamento de Flores al precio de $ 150 la hectárea importando esta operación $ 148.000. Ambas operaciones importan pesos 422.000.

También arrendaron al señor Elizalde el campo de Flores a pesos 10 la hectárea anual, por el plazo de 5 años.

—El señor Ignacio Arregui vendió al señor Sabino Choca la lana de su establecimiento de campo consistente en 1.200 kilos al precio de $ 7.10 la cruza fina y $ 5.10 la gruesa los 10 kilos.

—El señor Bernardino Carvajal vendió al mismo señor Choca la lana de su establecimiento al precio de $ 6.40 los 10 kilos fina y gruesa.

Casi un medio millón de huevos

Anuncia la prensa metropolitana que en el término del corriente mes han sido embarcados en Montevideo con destino a Londres, casi 500 mil huevos de gallina.

En el «Duquesa» se exportaron anteayer, 450 cajones con 360 huevos cada uno, que agregados a los que se llevó el «Alcantara» (800 cajones de igual cantidad), forman un total de 450.000 huevos.

Las crecientes del Yi

Las personas que habitan cerca del Rio Yi, en el departamento de Durazno, se las han tenido que ver fea del todo, con las últimas crecientes que amenazó arrazar con las viviendas de aquel modesto vecindario.

Más de uno hubo, que fué contrariamente al ingles, que en vez de salvar la ropa apenas salvó el cuerpo, por que lo demás se lo llevaron las aguas desbordadas del caudaloso río.

A estos por cierto no les habrá quedado ganas de hacer rogativas para que lloviera.

¡QUE CALANDRIA!

En el Concejo de Canelones hay uno de los miembros de apellido Calandria. Este hombre es un tanto cosquilloso y le molestan las publicaciones de los periódicos. El otro día se le ocurrió a Calandria mandarle los padrinos a un pariodista por que había publicado algo que no era de su agrado. El colega, con todo descaro le hizo una cuerpeada, diciéndole: «con Vd. ... es el asunto».

Calandria, quedó, como es de supunerse con toda la rabia adentro, al no haberle podido sacar las «tripas al sol», al ingenuo periodista.

¡Que Calandria éste!

El granizo y sus efectos

Por algunos colegas llegados de vecinos departamentos, nos hemos entersdo, que la granizada caída en los últimos días, ha hecho su efecto desvastador en algunos trigales.

No sabemos una palabra, si en nuestro departamento habrá ocurrido lo mismo, pero tenemos cierta confianza en que por lo menos al haber ocurrido tal cosa, nuestros previsores trabajadores de tierra adentro, no se habrán descuidado, y habrán asegurado su cosecha, previsión muy oportuna, sobre todo en estos tiempos en que la seca fué tan intensa durante la estación inversal.

Apesar de este contraste que hiere hondamente a los activos obreros de tierra adentro, se presume un año de abundante y bue

na cosecha, que llenará las necesidades de quienes tan empeñosamente luchan a la vez que en procura de su bienestar, por el engrandecimiento de la nación.

Se ha perdido una caravana en el trayecto comprendido entre la casa de la Sra. Adela S. de Ramos Zás y la Estación.

El que la encuentre, y quiera devolverla a esta Imprenta, será muy bien gratificado.

AJEDREZ

Perteneciente a una serie de artículos, dedicadoe al alma máter del ajedrez helvético: Humberto Piemonte.

Análisis para principiantes

La teoria del ajedrez no es como lo creen la mayoria de los principiantes, el conocimiento de una gran cantidad de variantes, con lo cual sólo se arribaria a la conclusión de que es imposible conocer todas las variantes de una sola apertura.

El caudal teórico del aficionado está compuesto no de variantes sino de ideas, de conceptos generales que aplicará en el curso de una variante determinada. Por ejemplo Alekhine nos dijo el año pasado que él no sabia variantes y sín embargo es un gran teórico. No es una paradoja esta opinión de Alekhine pues Capablanca y la gran mayoría de los maestros no conocen gran cantidad de variantes pues sólo son grandes teóricos de conceptos.

Yo mismo el año 1926 abarrotaba mi memoria de variantes que me hacian conserter en la partida viva en un temible antagonista, debido a la gran cantidad de celadas que formaban el bagaje de mis conocimientos ajedrecisticos.

No quiero decir que haya contradicción entre el estudio de la teoria por las variantes y por los conceptos; quiero decir solamente que es mucho más práctico y mucho menor engorroso, hacer ese estudio por ideas. Prosigo, ya el año 27 yo no jugaba por variantes y ni mucho menos trataba de llevar a mi contrario a variantes ya estudiadas sino que yo trataba las aperturas segun las ideas adquiridas, consiguiendo mejor posición en casi todos los casos mientras que antes, cuando trataba de atrapar a mi coutrario en una trampa sin conseguirle, quedaba inferior y hasta perdido.

El ajedrecista al iniciar una apertura o una defensa debe saber las ideas que la regirán; debe saber que si elige la defensa ortodoxa, verbi gracia, tropezará con tal o cual inconveniente y debe conocer de antemano por ideas que aplicará en todos los casos o variantes, las jugadas o series de jugadas (planes) que debe hacer para evitar tales dificultades. En la misma defensa, él debe saber que la dificultad máxima es el desarrollo del A D y que tarde o temprano tendrá que hacer o P4R ó P4AD o sino desarrollarlo por el fianchetto (Variante de Merano) teniendo en cuenta que el desarrollo prematuro de este A es casi siempre malo en esta apertura debido a la debilidad del PCD. Malo seria por ejemplo: P 4 D-P4D P4A D-A 4 A? C 3 A D-P3 R porque seguiria D 3 C ganando.

En la próxima nota desarrollaremos algunas variantes de esta apertura.

Luis Alberto Gulla

(Continuará).

El sábado en Rosario

En uno de los amplios y lujosos salones del Club Cosmopolita de la vecina y culta ciudad de Rosario, se realizo el match amistoso entre ajedrecistas rosarinos y un seleccionado de 11 jugadores del Club de Ajedrez Helvecia. El match que se jugó dentro de la más entusiasta sociabilidad dió motivo a una brillante demostración de juego, terminando esta hermosa velada, después de 2 horas de juego, sin vencidos ni vencedores, pués el resultado que arrojó el «scorer» fué de $5\,^1/_2$ puntos para cada team. Este empate ha dado motivo para que se espere con ansiedad el partido revancha que se efectuará el próximo sabado en nuestro Club.

Los jugadores de ambos bandos, que en la primera partida han demostrado tener fuerzas parejas, en conjunto, tratarán de entrenarse fuerte para alcanzar la víctoria en el próximo encuentro; dado el entusiasmo de los dos team se abre una interrogante?...

El conjunto rosarino fué integrado por los siguientes aficionados: Dr. Armando Borrás, Dr. I. Goñi, Florencio Collazo, Alcides Silva, Heraclio Gimenez, I. Montes de Oca, Fortunato Díaz, Martín Echarte, Ramón A. Martinez, Nilo Viera, y N. Abella.

Integraron el team Helvético los siguientes jugadores:

H. Piemonte, F. Werner, B. Curutchet, F. Schòpf, T. Mendez, Lorenzo González (hijo), C. Ruiz, A. Gutierrez, A. Pérez A. Stembeinsen y J. Wibmer.

Nuestra delegación fué expléndidamente recibida.

Los jugadores que integraron el team Helvético no tienen más que palabras de elogio para la entusiasta juventud de Rosario, por los múltiples atenciones de que los hicieron objeto.

Esta clase de match que ha sido realizado por primera vez en la república ha dejado en todos la más novedosa y grata impresión.

El ajedrez en el departamento

Con la fundación del Club de Ajedrez en Rosario, organizado por prestigiosas personalidades de esa ciudad, se evidencia una vez más que el ajedrez es el deporte preferido por la juventud ansiosa de investigaciones y verdadera cultura.

Deseamos a la nueva institución prosperidad y triunfos.

EN PAYSANDU

INCIDENTE PERSONAL

En Paysandú, y a consecuencia de una polémica periodística, se produjo un violento incidente entre el señor Anselmo Rodriguez, director de «El Nacional», y el señor Adolfo Musso, segundo jefe de la Inspección Técnica Municipal.

Agredido por Musso, Rodriguez hizo cinco disparos de revólver, hiriendo a aquel gravemente.

Escuela Urbana de 2.o grado N.o 40

Bajo la presidencia de la señora Rosa Paz de Rey, con asistencia de los señores Ricardo Rufener, Eduardo Duarte, Cerónimo Duarte, y actuando de secretaria la señora Rosa K. de Soulier, sesionó el 30 de Setiembre último la Comisión de Pretección y Fomento de la citada Escuela, resolviendo: Dar a publicidad la liquidación de la kermes se efectuada el 20 y 21 de Setiembre.

Hacer saber a la población que varias rifras que quedaron sin sortearse, por haberse vendido pocos numeros, se tirarán en el Centro Helvético (si lo permite la Comisión Directiva) en fecha que se anunciará opertunamente por los periódicos locales.

Realizar algunas reparaciones en el local escolar. Activar los trabajos previos a la apertura de la Biblioteca Escolar que se efectuará en la 2.ª quincena del corriente mes. Dicha Biblioteca, constará de 3 secciones: Popular. Magisterial e Infantil.

Habiendo ya en existencia varios cientos de volúmenes (el Club Peñarol donó más de 200 y el espléndido muelle destinado al efecto) se ha nombrado una Comisión de selección de libros integrada por el Vicepresidente señor Ricardo Rufener, Vocal señor Eduardo Duarte y la Directora de la Escuela señora María C. Gil Sánchez de Aranda, a fin de distribuir convenientemente la variedad de obras que sin dudas alguna proporcionarán ame-

1927

Primavera - Verano

CASA GREISING

Con el día 24 terminó la más grande liquidación de TIENDA que se haya conocido en la localidad.

Y con él, también, terminaron casi todas las existencias que existían de estaciones anteriores.

Es así, pués, que estamos en condiciones de ofrecer a nuestros favorecedores un surtido absolutamente nuevo, en TIENDA para PRIMAVERA y VERANO a precios completamente bajos.....

Tenga Vd. en cuenta, esto que es importante:

Con el cambio de firma los nuevos propietarios están dispuestos a vender á precios bajísimos, todo....

La evolución será grande, y los beneficiados directos, nuestros numerosos favorecedores.

Seguimos pagando los mejores precios y compramos cualquier cantidad de huevos, pollos, gallinas, cera, miel, etc.

nos momentos de expansión espiritual a los numerosos lectores, que deseosos de ampliar el bagaje de su intelectualidad concurrirán a la sala de lectura.

Con este fin se procede actualmente a la instalación de la luz eléctrica por el señor Bernatzki y se está confeccionando el Reglamento interno de la Biblioteca.

Por consiguiente el éxito obtenido en la última kermesse con la generosa corporación de lo sociedad helvética se traduce de inmediato en la realidad de uno de los más vehementes deseos de la población contar con una Biblioteca, que reportando invalorables servicios será punto de reunión de la juventud estudiosa y de los distinguidos intelectuales locales que aportando el fruto de su saber y la experiencia personal inherente a su profesión, orientaran a la falanje estudiantil ávida de elevar su cultura y loable sería que con espíritu altruista acedieran al pedido que probablemente les formulará la Comisión, de dictar conferencias sobre una serie de interesantes temas de palpitante interés relativos a infinidad de problemas sociales que luego dieran margen a interesantes debates, previa consulta de obras al respecto y es sabido que de la discusión brota la luz. Y esa luz iluminará el sendero de la vida de muchos jóvenes y les infundirá el máximo de energías para afrontar serenamente las dificultades de la lucha por la existencia dominando decepciones y llegando al fin que cada uno se hubiere propuesto.

Ruth.

NUEVO COMERCIO

Luego de los consabidos anuncio, quedó abierta el lunes al públíco la nueva casa de comercio de los señores Isaac Gugelmeier y compañía, en el antiguo local donde estuvo establecido durante muchos años este activo industrial.

Se propone reiniciar sus actividades, atender a los viejos clientes con la misma deferencia de antes.

Desde Tarariras

Deportivas

Se jugo el domingo en el field del Tarariras el partído concentrado entre las segundas escuadras de Tarariras y Lito respectivamente. La lucha que dió principio a las 14, bajo la dirección del referée, F. Alvarez, fué movida desde su iniciación. En el primer tiempo el resultado fué de un goal por bando. En la segunda mitad los del Tarariras consiguieron aumentar el scorer a 3, mientras que Lito solo marcó un tanto mediante un penal. El juego desarrollado fue en general bueno, los goales fueron marcado los de Tarariras, Quimelli 1 Halla 1 y el otro una infeliz jugada de Reinoso.

Los de Lito Farias 1 y Maino 1. Los cuadros formaban asi:—Tarariras Aranda, A. Dalmás y Ricca; Gardiol, Aguerre E. y Kuster; Sanchez, Haller, Camaciales, Aguerre, J. C. Quinelli.

Lito:—Ponce, Reinoso y Pignanessi; D. Dovat, Huber y Abila; Noya, Schmid, Maino, N. N. y Farias.

Uno que se va

El excelente zaquero del Club Tarariras, Silvio Toja, se ausentó de esta localidad, donde desde hace unos cinco meses desempeñaba las funciones de telegrafista en la estación, yendo a ocupar el mismo puesto a la de Capurro. El Tarariras pierde uno de los mejores jugadores. Al despedir al consecuente defensor albo deséamosle felicidad en su nueva residencia.

Con el presidente de la Liga Helvética

De paso para Colonia tuvimos el agrado de saludar y departir un momento con el señor Eduardo Duarte, distinguido deportista Helvético.

Viajeros

Partieron para Ombues de Lavalle los jóvenes Hector Porley y Julio Zimmer.—Regresaron de Montevideo los señores Carlos Dalmás y Marcelo Klett.—Nos visitó de Colonia el joven Diego Sanchez Parandi.—Partió para Colonia el señor Juan Tramontin.

Necrológicas

En San Luis, lugar de su residencia, dejó de existir después de una cruel enfermedad el señor Luis Rivero, persona sumamente apreciada por cuantos tuvimos el placer de conocerlo.

Hombre relativamente joven, que deja en un hogar un vacio profundo. Los despojos mortales fueron sepultados en el cementerio local, acompañado por un enorme público. A sus deudos nuestras sentidas condolencias.

Visita suspendida

A causa de las lluvias caidas en la pasada semana suspendió la visita que el monseñor Camacho, debia realizar a esta población el domingo 2, igualmente los actos que en su honor se habian programado.

Accidente

El domingo el niño Higinio Tramontin, mientras jugaba en compañía de otros amiguitos tuvo la mala suerte de recibir un golpe que le ocasionó la dislocación del hombro izquierdo. Atendido en primer momento por el doctor Iphanaguerre, luego fue llevado a Colonia para su asistencia.

Deportivas

Nacional 3, Universal 1

El domingo, no hubo más que un encuentro en el ambiente, y este fué de caracter amistoso.

Se midieron los albos con la gente de lo Barreto, dando oportunidad a que los aficionados pudieran presenciar un encuentro.

Los de Universal, presentaron a los albos una lucha reñida, habiendo tenido que esforzarse estos para vencerlo.

Al terminar el match, el score marcó tres tantos para los dueños de casa y uno para los visitantes.

Häberli abandonó el field

El jugador helvético Conrado Häberli, hizo el domingo su debut, en Montevideo, dirigiendo la linea delantera de Nacional. Pero, solo pudo actuar una parte del encuentro, donde le cupo una actuación lucida frente al poderoso Lito, habiendo tenido que abandonar luego el field, resentido de viejas dolencias en el tobillo.

Si no nos equivocamos, será consecuencia de aquella caricia que propinara el zaguero maragato Laca, oportunamente.

Club Artesano.—Actividades de la Comisión Pro-Sede Social

La ultima Asamblea general del Club Sportivo Artesano realizada el 10 de Setiembre último, presentó a la Comisión Directiva para que nombrara a cinco Socios activos, quienes integrarian con los miembros de la C. D. la Comisión de los 12. Los nombramientos de los cinco miembros de la Asamblea recayeron en los señores Carlos Laitano, Mario Brianza, Max Guguelmeier, Augusto Ziegler, y Carlos Frey. El cometido de la Comisión de los 12 es el de continuar los trabajos, empezados ya, concernientes a la construcción del local social, hasta su completa terminación.

La colocación de acciones ha tenido un éxito completo. En este momento la Comisión estudia los planos, enviados por el tecnico, del futuro edificio.

El Club Artesano cuenta actualmente con 420 socios. La necesidad del local es cada día más apremiante. Los más optimistas piensan inaugurarlo en 1928.

Martín enfermo

El capitan de la selección Martín Holh, se encuentra enfermo hace algunos días,

Por el pronto restablecimiento del excelente centro forward, hacemos votos.

¿Y las medallas?

Esta es la pregunta que hacen nuestros muchachos: donde están las medallitas, que tanto nos hicieron sudar?

Suponemos que aún se estarán exhibiendo en el Café Stella de Colonia y vendrán junto con la copa ofrecida por el Concejo de la Asociación, también ganada por los suizos, con el titulo de campeones departamentales

La Convención del Sur

Para el sábado próximo, han sido convocados a asamblea, los delegados de las Ligas que participan en el campeonato del Sur.

Colonia estará representada en esta asamblea?

Artesano protesta

La Directiva del prestigioso Club Artesano, acaba de pasar la nota que a continuación publicamos, a la Liga Helvética como protesta contra los procederes de la mencionada institución directriz, que considera lesivos para los intereses del Club, que reprentan.

He aquí la nota:

Nueva Helvecia, Octubre 3 1927.—Señor Presidente de la Liga Helvética de Football don Eduardo Duarte.—

Señor Presidente:

La Comisión Directiva del Club Artesano en sesión extraordinaria de la fecha ha resuelto suspender el envio de su delegado a las sesiones que realice la entidad que Vd. preside.

Las normás irregulares imperantes en el seno de esa Institución, nos imponen esta resolución. Normas de conducta y procedimientos de sistemática oposición a todo lo que atañe moral y materialmente al Club Artesano.

El delegado de este Club ante la Liga H. de Football, no tiene razon de ser, puesto que los asuntos a tratarse en sus sesiones, ya estan resueltos con anterioridad a espaldos de nuestros representantes.

Dos hechos recientes entre otros, comprueban plenamente estas irregularidades:

1.° La destitución de la Comisión de Selección por el simple hecho de no haber incluido en el combinado local que iria a Colonia a disputar la final del Campeonato Departamental, a un jugador, de quien simpatizaban algunos de los miembros de esa Liga; y 2.° La suspensión absolutamente inmotivada del partido Artesano-Nacional que de acuerdo con el calendario oficial, debia jugarse el domingo p.p. 2 de Octubre. Suspensión que perjudica evidentemente en lo material y en lo moral a nuestra Institución.

Saludamos al señor Presidente y demás miembros atentamente.—C. A Gardiol, Presidente; Ricardo Ackermann, Secretario;

Uno que opina

Aunque algo tarde, ya que muy poco tendrá que hacer nuestra selección, un aficionado nos envía el siguiente combinado que gustoso hacemos conocer:

Schmidt, Salomón y Pereiras; Andreoli, Wibmer e Iduate; L. Mongelar, L. González, M. Hol, C. Häberli y A. Holh.

Es este sin disputa el mejor combinado local, y que los señores de la Selección lo deben tener muy en cuenta.—Un Helvético de corazón.

Tiro Suizo

El tiro al blanco en este stand va adquiriendo cada vez mayor incremento, especialmente lo que atañe en el resultado de series que los distintos tiradores van desarrollando y que revela el extraordinario progreso y perfeccionamiento que han alcanzado en dicho deporte.

En las pruebas del domingo, el tirador señor Juan Ostendorf, no obstante tratarse de un asociado ingresado desde hace pocos meses, se adjudicó una excelente serie de 76 puntos en diez tiros. Asimismo los competidores Sres. Emilio Schwyn, Arturo Karlen, Andrés Leicht y Norberto Cristaldo alcanzaron un promedio excelente.

En resumen, son varios los tiradores del Tiro Suizo que perfilándose hacia el perfeccionamiento del dificil sport que es toda una auguradora perspectiva para los prestigios de esta antigua entidad de tiro.—X.

Tiro Artesano

Concurso interno «Copa Delfino» y cuatro premios en objetos donados por las siguientes casas: Santiago Aellen, Farmacia Suiza, Bertotto Hnos. y casa Beda.

A causa de la lluvia caida a última hora el domingo, no se pudo terminar el concurso, habiendose suspendido a las 15 horas, faltando media hora por el reglamento. Para el próximo domingo 9 se proseguirá este concurso, para tirar la media hora, que falta empezándose a la hora 8 hasta las 8 y 30, o sea media hora después de esta hora empezarán los ejercicios de tiro ordinarios.

La comisión de Tiro.

Remates-ferias

Con bastante éxito se llevó a cabo ayer el remate anunciado por el martillero señor Carbajal en el local Costa del Rosario de Arturo y Alfredo Carbajal.

La gran cantidad de hacienda inscripta, fué vendida con bastante facilidad y á muy buenos precios.

—Mañana el mismo martillero señor Carbajal, realizará su remate-feria mensual, en el local Kuster de Estación Tarariras.

Cuenta para este remate, con un excelente catálogo, en que figura gran cantidad de buenas haciendas.

Lavalleja en lugar de Minas

En la última reunión celebrada por el Comité de Concentración Nacionalista se resolvió, por unanimidad, pasar una nota a la Agrupación de Diputados de ese partido político para que trate de que sea prontamente sancionado al proyecto de los señores Rogelio V. Mendiendo y Carlos Carolini, representantes por Colonia y Minas respectivamente, por el cual se cambia al departamento de Minas su denominación actual, por la de Lavalleja.

En tal forma, las ceremonias correspondientes se realizarán el 22 de Octubre próximo, aniversario de la muerte del brigadier general don Juan Antonio Lavalleja y contituirán un elocuente homeneje a su memoria.

Vida social

Baile postergado

Se nos informa, que la comisión directiva de la sociedad Juventud Unida de Puntas de San Juan que tenia anunciado un baile para el sábado próximo, ha resuelto postergarlo, para más adelante, pues las últimas lluvias caidas que han puesto los caminos en mal estado y otras circunstancias restarian la concurrencia de muchas familias, asíduas concurrentes.

Quedan enteradas las personas que se disponian a concurrir a esta fiesta social, que prometía alcanzar brillantes proporciones.

Cine Helvético

El próximo sábado 8 este acreditado cine presentará la grandiosa y espectacular pelicula. «Mesalina» fastuosa reproducción de la antigua y explendorosa Roma de los Césares.

«Mesalina» flim de manufaturá Italiana es la pélicula de más costo en los últimos tiempos y unicamente viéndola el público podrá apreciarla en todo su valor y magnitud. «Mesalina» se ha filmado con los mismos artistas y directores de ¿Quo Vadis? que según los criticos del universo supera en mucho a aquella otra famosa cinta.

Tambiéu para el domingo 9 otra extraordinaria «Vino de juventud» o «La borrachera del jazz» producida por la poderosa marca Metro Goldwing Mayer.

Centro Helvético

En la sesión que el lunes realizó la comisión directiva de esta entidad social, se resolvió entre otras cosas, convocar a sus asociados para una asamblea general extraordinaría, que se celebrará el 22 del corriente, a fin de tratar el asunto de la adquisión del local.

En dicha asamblea, la comisión designada al efecto por la asamblea, dará cuenta de los trabajos realizados y hará un repartido del proyecto de compra.

Concierto Vocal-Instrumental

Luego de una larga postergación, motivada por causas que oportunamente hicimos conocer, se ha resuelto fijar como fecha para la realización del concierto vocal-instrumental, que se llevará a cabo en el Templo Evangélico, el 11 del corriente mes.

El programa que hemos hecho conocer oportunamente es magnifico, y baste solo para su garantía, conocer que está a cargo de la señora Carolina W. Ostendorf, señorita Juana Wilde, señor Santiago Aellen, Coro Mixto Concordia, dirigido por la señorita Berta Wullich y Coro Helvetia por el señor Santiago Aellen.

Enlace

Hoy contrae enlace en la localidad, la señorita Teresita Ihau, con el joven Mario Luis Pineyro.

La nueva pareja parte enseguida para la ciudad de Colonia, donde se radicará.

Nuestros augurios de felicidad, al nuevo hogar que se forma.

Necrológicas

A una avanzada edad dejó de existir en las últimas horas de la tarde del domingo la señora Luisa Thove de Zimmer.

La extinta gozaba de general aprecio en el ambiente.

Sus mortales despojos fueron sepultados en el cementerio protestante, siendo acompañado a la última morada por crecido cortejo.

Paz en su tumba y resignación para sus deudos.

—En su residencia de puntas de San Juan dejó de existir el sábado último el señor Magin Martinez, persona intensamente vinculado en aquel vecindario, por lazos de amistad y parentezco.

Su deceso apesar de la avanzada edad en que se produce ha sido muy sentido por sus numerosas relaciones entre las que gazaba de generoso aprecio.

Descance en paz quien en vida supo llevar una vida de trabajo ejemplar y sus deudos reciban nuestras condolencias.

Viajeros

Regresó de Montevideo el escribano señor Ernesto Roland en compañia de su señora esposa.

—Nos visitó de Colonia el joven Mario Mendez.

—Se encuentra en esta el afinador de piane señor Juan E. Villa, que se hospeda en el Hotel Comercio donde recibe órdenes.

—El sábado parte para la ciudad de Colonia nuestro colaborador señor Humberto Piemonte.

—Partió para la misma ciudad el señor Alfredo Frey.

—Se ausentó para Montevideo el señor Emilio Navilíat.

—Para el mismo punto el señor Guillermo Pozzi.

—De La Paz estuvo en ésta el señor Daniel Mourglia.

—Partió para Montevideo donde pasará varios días la señorita Carlota Autino.

—Estuvo de Colonia el señor Luis Mario Piñeyro.

—Nos visitó de Rosario el señor Mario Rodriguez Bonavita.

—Se ausentó para Cufré el señor Mario Carbajal.

—Regresó de Montevideo el joven Lorenzo Mongelar.

—Partió para la misma ciudad el señor Joaquín González.

FOLLETIN 47

AMBIENTE CORTESANO

por Nataly Von Eschstruth

—

fueron puramente formales.

Alto, de esbelto talle, Altengurg quedó parado frente a ella. Nada de sonrisas afables. Una expresión grave, casi un poco altiva, dominada en su rostro, que era estrecho y de perfil agudo. Su bigote, rubio, le daba aspecto muy varonil, así como la postura arrogante de la cabeza, y el pliegue que unía a menudo sus cejas le daba aspecto interesante. Cambió las frases de rúbrica con la joven, y se inclinó brevemente, retirándose en seguida. cuando algunos camaradas de caballería hicieron resonar sus espuelas ante la señorita von Groppen.

La luna asomaba tras los árboles del bosque como una pálida lámina de plata cuando el Barón von Butingen ofreció el brazo a la anciana excelencia von Norman, conduciéndola al comedor. Los señores de edad siguieron, y entre los jóvenes se suscitaron multitud de impacientes, bromas, carreras, alegrías y enfados.

El Conde Lohe se hallaba junto a Ursula. Su mirada se fijó en su rostro que lleno de expectación, se dirigía a él. Lentamente, se volvió del otro lado, ofreciendo el brazo a Yolante.

El señor von Bornitz alcanzó a la jovencita, y cruzando los brazos sobre el pecho, recitó alegremente:

—Cuando por la Piazette flota un aroma «nutritivo», ¿sabes, Ninette, quien te espera allí?

—¡Vamos a sentarnos frente a aquellos dos!—exclamó Ursula, con los ojos chispeantes.

Sentada frente al Conde Lohe, estuvo más traviesa que nunca.

—¡Oh! ¡Quien tuviera mil bocas y mil lenguas a la vez!—exclamó riendo al ver la minuta y recordando un antiguo cantar.

Cuando el joven oficiál no reía como los demás, le hacía muecas de burla. Despues cogió una naranja, y entre la hilaridad de los cercanos, pintó la cara de un chino.

La delicada Yolante se puso muy encarnada, y Lohe apretó los dientes de rabia; pero el pequeño monstruo se portaba cada vez con mayor maldad. ¡Infeliz Conde, desde que descubrió el estado irritado de sus nervios!

Ursula arañaba el mantel con las uñas, demostrando un goce verdaderamente diabólico, hasta que Lohe, ya alterado por completo, interrumpió su conversación con Yolante, diciendo en voz alta:

—Parece increíble el afán que demuestran los niños chicos por estar en sociedad y sólo para meter ruido y mostrarse más niños que nunca.

Por un momento, Ursula quedó con la boca abierta: tanta era su sorpresa. Luego apoyó lentamente los codos en la mesa y la fresca carita en las manos.

— Tiene usted razón; y lo mismo estaba yo pensando esta tarde, cuando toda la concurrencia de Wolkwitz quería entregarse al dulce reposo de la siesta y usted maltrató al piano. Entonces pensé: ¡Dios tenga piedad de ese pobre melómano!

La señorita von Kufstein podía apuntarse un tanto a su favor. Todos reían. Pero, sin embargo, cesó en su tarea de arañar el mantel. En